BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG — PUBLISHED BY AUTHORITY

10c — Dinsdag 26 September 1978 — WINDHOEK — Tuesday 26 September 1978 — No. 3828

INHOUD:

Bladsy

PROKLAMASIE:

No. 234 Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978 — 1

Die volgende Proklamasie van die Waarnemende Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika word vir algemene inligting gepubliseer.

J. F. GREEBE
Waarnemende Sekretaris van Suidwes-Afrika

Administrasie van Suidwes-Afrika
Windhoek.

PROKLAMASIE

van die
Waarnemende Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. 234 van 1978]

PROKLAMASIE TOT WYSIGING VAN DIE MAATSKAPPYWET, 1973 (WET 61 VAN 1973), TEN EINDE VOORSIENING TE MAAK VIR DIE INSTELLING VAN 'N REGISTRASIEKANTOOR VIR MAATSKAPPYE VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA EN OM VOORSIENING TE MAAK VIR DIE ADMINISTRASIE VAN DAARDIE WET DEUR DIE ADMINISTRATEUR-GENERAAL

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 38 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 39 van 1968), maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

CONTENTS:

Page

PROCLAMATION:

No. 234 Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978 — 1

The following Proclamation by die Acting State President of the Republic of South Africa is published for general information.

J. F. GREEBE
Acting Secretary for South West Africa

Administration of South West Africa
Windhoek.

PROCLAMATION

by the
Acting State President of the Republic of South Africa

No. 234 of 1978]

PROCLAMATION TO AMEND THE COMPANIES ACT, 1973 (ACT 61 OF 1973), SO AS TO PROVIDE FOR THE ESTABLISHMENT OF A COMPANIES REGISTRATION OFFICE FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA AND TO PROVIDE FOR THE ADMINISTRATION OF THAT ACT BY THE ADMINISTRATOR-GENERAL

Under the powers vested in me by section 38 of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968), I hereby make the laws set out in the Schedule.

GEGEE ONDER MY HAND EN DIE SEËL VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA TE PRETORIA, OP HEDE DIE TWEE-EN-TWINTIGSTE DAG VAN SEPTEMBER EENDUISEND NEGEHONDERD AGT-EN-SEWENTIG.

M. VILJOEN
WAARNEMENDE STAATSPRESIDENT

Op las van die Waarnemende Staatspresident-in-Rade.
J. C. HEUNIS

BYLAE

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken —

(i) "bestaande buitelandse maatskappy" 'n buitelandse maatskappy, soos in artikel 1 van die Wet omskryf voor die wysiging daarvan deur artikel 3 van hierdie Proklamasie, wat op 1 Oktober 1978 'n besigheidsplek in die gebied het;

(ii) "bestaande maatskappy" 'n maatskappy soos in artikel 1 van die Wet omskryf voor die wysiging daarvan deur artikel 3 van hierdie Proklamasie, wat op 1 Oktober 1978 'n besigheidsplek in die gebied het;

(iii) "die Wet" die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973);

(iv) "gebied" die gebied Suidwes-Afrika;

(v) *"Offisiële Koerant"* die *Offisiële Koerant* van die gebied;

(vi) "Registrateur van Maatskappye, Windhoek," die Registrateur wat ingevolge artikel 5 van die Wet soos deur artikel 7 van hierdie Proklamasie vervang, aangestel is;

(vii) "vasgestelde datum", met betrekking tot —

(a) 'n bestaande maatskappy of bestaande buitelandse maatskappy ten opsigte waarvan 'n vasgestelde datum nie kragtens subartikel (3) bepaal is nie, 1 Januarie 1979;

(b) 'n bestaande maatskappy of bestaande buitelandse maatskappy ten opsigte waarvan 'n vasgestelde datum kragtens subartikel (3) bepaal is, die datum wat aldus bepaal is,

en beteken 'n ander woord of uitdrukking wat ook in die Wet gebruik word, dieselfde as in die Wet.

(2) Met betrekking tot 'n maatskappy wat op 1 Oktober 1978 'n geregistreerde kantoor in die gebied en

GIVEN UNDER MY HAND AND THE SEAL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AT PRETORIA, THIS TWENTY-SECOND DAY OF SEPTEMBER ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND SEVENTY-EIGHT.

M. VILJOEN
ACTING STATE PRESIDENT

By order of the Acting State President-in-Council.

J. C. HEUNIS

SCHEDULE

Definitions

1. (1) In this Proclamation, unless the context indicates otherwise —

(i) "existing company" means a company as defined in section 1 of the Act before its amendment by section 3 of this Proclamation, which on 1 October 1978 has a place of business in the territory;

(ii) "existing external company" means an external company as defined in section 1 of the Act before its amendment by section 3 of this Proclamation, which on 1 October 1978 has a place of business in the territory;

(iii) "fixed date", means in relation to —

(a) an existing company or existing external company in respect of which no fixed date has been determined under subsection (3), 1 January 1979;

(b) an existing company or existing external company in respect of which a fixed date has been determined under subsection (3), the date so determined;

(iv) *"Official Gazette"* means the *Official Gazette* of the territory;

(v) "Registrar of Companies, Windhoek" means the Registrar appointed in terms of section 5 of the Act as substituted by section 7 of this Proclamation;

(vi) "territory" means the territory of South West Africa;

(vii) "the Act" means the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973),

and any other word or expression which is also used in the Act, has the same meaning as in the Act.

(2) In relation to a company which on 1 October 1978 has a registered office in the territory and a place

'n besigheidsplek in die Republiek het, beteken "besigheidsplek" in die omskrywing van "bestaande maatskappy" in subartikel (1) ook daardie geregistreerde kantoor.

(3) Die Registrateur van Maatskappy, Windhoek, kan by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* en in die *Staatskoerant* van die Republiek verklaar dat die vasgestelde datum ten opsigte van 'n bestaande maatskappy of bestaande buitelandse maatskappy in daardie kennisgewing genoem, 'n aldus genoemde datum na 1 Januarie 1979 is wat deur hom met die instemming van die Registrateur van Maatskappye, Pretoria, op skriftelike aansoek deur die betrokke maatskappy bepaal is, indien hy op grond van bedoelde aansoek oortuig is dat dit nie vir daardie maatskappy moontlik of doenlik is om voor 1 Januarie 1979 aan die voorskrifte van hierdie Proklamasie te voldoen nie.

DEEL I

WYSIGING VAN DIE WET SOOS DIT IN DIE GEBIED VAN TOEPASSING IS

Toepassing van Deel I en inwerkingtreding daarvan met betrekking tot bestaande maatskappye en bestaande buitelandse maatskappye

2. (1) Hierdie Deel is slegs in die gebied van toepassing.

(2) Met betrekking tot 'n bestaande maatskappy en 'n bestaande buitelandse maatskappy tree die bepalings van hierdie Deel, behoudens die bepalings van Deel III, op die vasgestelde datum in werking.

Wysiging van artikel 1 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 76 van 1974 en artikel 1 van Wet 64 van 1977

3. Artikel 1 van die Wet word hierby gewysig deur in subartikel (1) —

(a) die omskrywing van "buitelandse maatskappy" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'buitelandse maatskappy' 'n maatskappy of ander vereniging van persone, ingelyf buite die gebied, wat op 1 Oktober 1978 'n besigheidsplek in die gebied het of wat te eniger tyd na daardie datum 'n besigheidsplek in die gebied vestig;";

(b) die omskrywing van "Hof" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'Hof' die Suidwes-Afrika-afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, en, in verband met 'n misdryf ingevolge hierdie Wet, ook 'n landdroshof wat jurisdiksie ten opsigte van daardie misdryf het;";

of business in the Republic, "place of business" in the definition of "existing company" in subsection (1), includes such registered office.

(3) The Registrar of Companies, Windhoek, may by notice in the *Official Gazette* and in the *Gazette* of the Republic declare that the fixed date in respect of an existing company or existing external company mentioned in that notice, shall be a date so mentioned after 1 January 1979 determined by him with the concurrence of the Registrar of Companies, Pretoria, on application in writing by the company concerned, if he is satisfied by virtue of such application that it is not possible or practicable for that company to comply with the provisions of this Proclamation before 1 January 1979.

PART I

AMENDMENT OF THE ACT AS IT IS APPLICABLE IN THE TERRITORY

Application of Part I and its commencement in relation to existing companies and existing external companies

2. (1) This Part shall apply only in the territory.

(2) In relation to an existing company and an existing external company the provisions of this Part shall, subject to the provisions of Part III, come into operation on the fixed date.

Amendment of section 1 of Act 61 of 1973, as amended by section 1 of Act 76 of 1974 and section 1 of Act 64 of 1977

3. Section 1 of the Act is hereby amended by —

(a) the substitution in subsection (1) for the definition of "company" of the following definition:

"'company' means a company incorporated under Chapter IV and includes —

(a) any company so incorporated before the commencement of the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978 of the State President of the Republic;

(b) any body which immediately prior to the commencement of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), of the Republic was a company in terms of any law repealed by that Act,

(c) die omskrywing van "maatskappy" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'maatskappy' 'n maatskappy ingelyf kragtens Hoofstuk IV en ook –

(a) 'n maatskappy aldus ingelyf voor die inwerkingtreding van die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident van die Republiek;

(b) 'n liggaam wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973), van die Republiek 'n maatskappy was ingevolge 'n wet wat deur daardie wet herroep is;

ten opsigte waarvan daar ingevolge artikel 30(2)(b) van genoemde Proklamasie in die *Offisiële Koerant* kennis gegee is dat dit in die gebied geregistreer is en dat dit geag word in die gebied ingelyf te wees;";

(d) die omskrywing van "Meester" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'Meester' die Meester van die Hof;

(e) in die omskrywing van "Minister" die woorde "Minister van Ekonomiese Sake" deur die woord "Administrateur-generaal" te vervang;

(f) die omskrywing van "Republiek" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'Republiek' die Republiek van Suid-Afrika;"; en

(g) in die omskrywing van "vreemde land" die woorde "die Republiek of" te skrap.

Wysiging van artikel 2 van Wet 61 van 1973

4. Artikel 2 van die Wet word hierby gewysig –

(a) deur in subartikel (1) die woord "ook" te skrap;

(b) deur in subartikel (2) na die woord "ingelyf" die woorde "hetsy voor of na die inwerkingtreding van die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident van die Republiek" in te voeg;

in respect of which notice has been given in terms of section 30(2)(b) of the said Proclamation in the *Official Gazette* that it has been registered in the territory and that it shall be deemed to be incorporated in the territory;";

(b) the substitution in subsection (1) for the definition of "Court" of the following definition:

"'Court' means the South West Africa Division of the Supreme Court of South Africa, and, in relation to any offence in terms of this Act, includes a magistrate's court having jurisdiction in respect of that offence;";

(c) the substitution in subsection (1) for the definition of "external company" of the following definition:

"'external company' means a company or other association of persons, incorporated outside the territory which on 1 October 1978 has a place of business in the territory or which establishes a place of business in the territory at any time after that date;";

(d) the deletion in subsection (1) in the definition of "foreign country" of the words "the Republic or";

(e) the substitution in subsection (1) for the definition of "Master" of the following definition:

"'Master' means the Master of the Court;";

(f) the substitution in subsection (1) in the definition of "Minister" for the words "Minister of Economic Affairs" of the word "Administrator-General"; and

(g) the substitution in subsection (1) for the definition of "Republic" of the following definition:

"'Republic' means the Republic of South Africa;".

Amendment of section 2 of Act 61 of 1973

4. Section 2 of the Act is hereby amended –

(a) by the deletion in subsection (1) of the word "also";

(b) by the insertion in subsection (2) after the word "Act" where it occurs for the second time of the words "whether incorporated before or after the commencement of the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, of the State President of the Republic,";

(c) deur die volgende voorbehoudsbepaling by subartikel (4) te voeg:

"Met dien verstande dat die voorafgaande bepalings van hierdie subartikel nie van toepassing is nie met betrekking tot 'n bepaling van hierdie Wet vir sover dit deur 'n bepaling van genoemde Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident, gewysig is of geraak word."; en

(d) deur die volgende subartikel by te voeg:

"(6) Die bepalings van artikel 335(5), (6) en (7) is met betrekking tot 'n maatskappy ten opsigte waarvan 'n kennisgewing ingevolge artikel 30(2)(b) van genoemde Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, in die *Offisiële Koerant* gepubliseer is, *mutatis mutandis* van toepassing asof daardie maatskappy 'n buitelandse maatskappy was wat op die datum in die kennisgewing genoem in die gebied geregistreer is en die verwysing in daardie bepalings na registers en dokumente 'n verwysing insluit na afskrifte van registers en dokumente wat ingevolge artikel 31(1)(c) van daardie Proklamasie aan die Registrateur gestuur is.".

Wysiging van artikel 3 van Wet 61 van 1973

5. Artikel 3 van die Wet word hierby gewysig —

(a) deur in subartikel (1) die woord "of" aan die end van paragraaf (b) te skrap;

(b) deur paragraaf (c) van subartikel (1) te skrap; en

(c) deur subartikel (2) te skrap.

Wysiging van artikel 4 van Wet 61 van 1973

6. Artikel 4 van die Wet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woorde "bly op die register van maatskappye as" deur die woorde "bly, indien dit in die gebied geregistreer word en totdat dit aldus omskep is" te vervang.

Vervanging van artikel 5 van Wet 61 van 1973

7. Artikel 5 van die Wet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Registrasiekantoor vir Maatskappye en register.

5. (1) Daar word hierby 'n kantoor vir die registrasie van maatskappye en die ander doeleindes van hierdie Wet te Windhoek ingestel met die naam die Registrasiekantoor vir Maatskappye.

(2) Die Registrateur hou in die Registrasiekantoor vir Maatskappye 'n register

(c) by the addition to subsection (4) of the following proviso:

"Provided that the preceding provisions of this subsection shall not apply in relation to a provision of this Act in so far as it is amended or affected by a provision of the said Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, of the State President."; and

(d) by the addition of the following subsection:

"(6) The provisions of section 335(5), (6) and (7) shall apply *mutatis mutandis* in relation to a company in respect of which a notice has been published in terms of section 30(2)(b) of the said Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, in the *Official Gazette,* as if that company were an external company registered in the territory on the date mentioned in such notice and the reference in those provisions to registers and documents included a reference to copies of registers and documents sent to the Registrar in terms of section 31(1)(c) of that Proclamation.".

Amendment of section 3 of Act 61 of 1973

5. Section 3 of the Act is hereby amended —

(a) by the deletion in subsection (1) of the word "or" at the end of paragraph (b);

(b) by the deletion of paragraph (c) of subsection (1); and

(c) by the deletion of subsection (2).

Amendment of section 4 of Act 61 of 1973

6. Section 4 of the Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the words "shall remain on the register of companies as" of the words "shall, if it is registered in the territory and until it is so converted, remain".

Substitution of section 5 of Act 61 of 1973

7. The following section is hereby substituted for section 5 of the Act:

"Companies Registration Office and register

5. (1) There is hereby established at Windhoek an office for the registration of companies and the other purposes of this Act, to be known as the Companies Registration Office.

(2) The Registrar shall keep in the Companies Registration Office a register

van maatskappye waarin die registrasie van enige maatskappy en enige ander aangeleentheid waarvoor hierdie Wet voorsiening maak, aangeteken word.

(3) Enige register of afskrif van 'n register wat ingevolge artikel 31(1)(c) van die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident van die Republiek, aan die Registrateur gestuur is, maak deel uit van en word ingelyf by die ooreenstemmende register wat hy ingevolge hierdie Wet hou.".

Wysiging van artikel 7 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 64 van 1977

8. Artikel 7 van die Wet word hierby gewysig —

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Die Administrateur-generaal stel iemand aan as Registrateur van Maatskappye wat deur die Minister van Ekonomiese Sake, met inagneming van die Wetsbepalings op die staatsdiens, aangewys is, en wat die bevoegdhede uitoefen en die pligte nakom wat deur hierdie Wet aan die Registrateur opgedra is en onderworpe aan voorskrifte van die Administrateur-generaal verantwoordelik is vir die administrasie van die Registrasiekantoor vir Maatskappye."; en

(b) deur subartikel (2) te skrap.

Wysiging van artikel 9 van Wet 61 van 1973

9. Artikel 9 van die Wet word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van subartikel (2) na die woord "Republiek" die woorde "of Administrateur-generaal" in te voeg.

Wysiging van artikel 11 van Wet 61 van 1973

10. Artikel 11 van die Wet word hierby gewysig deur die woorde "en die Minister lê die verslag ter tafel in die Senaat en die Volksraad" te skrap.

Herroeping van artikel 12 van Wet 61 van 1973

11. Artikel 12 van die Wet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 15 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 111 van 1976

12. Artikel 15 van die Wet word hierby gewysig —

(a) deur in paragraaf (g) van subartikel (1) die woorde "in oorleg met die Minister van Finansies" te skrap; en

of companies in which shall be recorded the registration of any company and any other matter for which provision is made in this Act.

(3) Any register or copy of a register sent to the Registrar in terms of section 31(1)(c) of the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, of the State President of the Republic, shall be part of, and be incorporated in, the corresponding register kept by him in terms of this Act.".

Amendment of section 7 of Act 61 of 1973, as amended by section 2 of Act 64 of 1977

8. Section 7 of the Act is hereby amended —

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The Administrator-General shall appoint a person designated, subject to the laws governing the public service, by the Minister of Economic Affairs, as Registrar of Companies who shall exercise the powers and perform the duties assigned to the Registrar by this Act, and shall, under the directions of the Administrator-General, be responsible for the Administration of the Companies Registration Office."; and

(b) by the deletion of subsection (2).

Amendment of section 9 of Act 61 of 1973

9. Section 9 of the Act is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of subsection (2) after the word "Republic" of the words "or the Administrator-General".

Amendment of section 11 of Act 61 of 1973

10. Section 11 of the Act is hereby amended by the deletion of the words "and the Minister shall table the report in the Senate and the House of Assembly".

Repeal of section 12 of Act 61 of 1973

11. Section 12 of the Act is hereby repealed.

Amendment of section 15 of Act 61 of 1973, as amended by section 1 of Act 111 of 1976

12. Section 15 of the Act is hereby amended —

(a) by the deletion in paragraph (g) of subsection (1) of the words "in consultation with the Minister of Finance"; and

(b) deur in paragraaf (j) van daardie subartikel die woorde "in oorleg met die Minister van Finansies" te skrap.

Wysiging van artikel 18 van Wet 61 van 1973

13. Artikel 18 van die Wet word hierby gewysig —

(a) deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Die Administrateur-generaal kan 'n vaste advieskomitee oor maatskappyreg aanstel bestaande uit 'n regter of 'n senior advokaat van die Hooggeregshof van Suid-Afrika as voorsitter en die *ex officio*- en ander lede wat hy van tyd tot tyd bepaal."; en

(b) deur paragraaf (a) van subartikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Die vaste advieskomitee kan die vaste subkomitees oor rekeningkundige, wetlike en ander praktyke, wat die Administrateur-generaal van tyd tot tyd bepaal, aanstel en te alle tye in stand hou.".

Wysiging van artikel 218 van Wet 61 van 1973

14. Artikel 218 van die Wet word hierby gewysig deur in subparagraaf (iii) van paragraaf (d) van subartikel (1) die woorde "die Wet op die Voorkoming van Korrupsie, 1958 (Wet No. 6 van 1958)" deur die woorde "enige wet ter voorkoming van korrupsie" te vervang.

Wysiging van artikel 219 van Wet 61 van 1973

15. Artikel 219 van die Wet word hierby gewysig —

(a) deur in subartikel (2) die woorde "met jurisdiksie om die maatskappy te likwideer wat geraak word deur die handeling of versuim ten opsigte waarvan die bevel aangevra word" en die woorde "en verlof kragtens daardie subartikel vereis, kan verleen word deur die Hof met jurisdiksie om die maatskappy met betrekking waartoe sodanige verlof aangevra word, te likwideer" te skrap; en

(b) deur in subartikel (3) die woorde "waarna in subartikel (1) verwys is" te skrap.

Wysiging van artikel 314 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 30 van Wet 76 van 1974

16. Artikel 314 van die Wet word hierby gewysig deur in subartikel (2) na die woord "Republiek", oral waar dit voorkom, die woorde "(met inbegrip van die gebied)" in te voeg.

(b) by the deletion in paragraph (j) of that subsection of the words "in consultation with the Minister of Finance".

Amendment of section 18 of Act 61 of 1973

13. Section 18 of the Act is hereby amended —

(a) by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

"(a) The Administrator-General may appoint a standing advisory committee on company law consisting of a judge or a senior advocate of the Supreme Court of South Africa as chairman, and such other *ex officio* and other members as he may from time to time determine."; and

(b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (4) of the following paragraph:

"(a) The standing advisory committee may appoint and at all times maintain such standing subcommittees on accounting, legal and other practices as the Administrator-General may from time to time determine.".

Amendment of section 218 of Act 61 of 1973

14. Section 218 of the Act is hereby amended by the substitution in subparagraph (iii) of paragraph (d) of subsection (1) for the words "the Prevention of Corruption Act, 1958 (Act No. 6 of 1958)" of the words "any law for the prevention of corruption".

Amendment of section 219 of Act 61 of 1973

15. Section 219 of the Act is hereby amended —

(a) by the deletion in subsection (2) of the words "having jurisdiction to wind up the company affected by the act or omission in respect of which the order is sought" and the words "and any leave required under that subsection may be granted by the Court having jurisdiction to wind up the company in relation to which such leave is sought"; and

(b) by the deletion in subsection (3) of the words "referred to in subsection (1)".

Amendment of section 314 of Act 61 of 1973, as amended by section 30 of Act 76 of 1974

16. Section 314 of the Act is hereby amended by the insertion in subsection (2) after the word "Republic", wherever it occurs, of the words "(including the territory)".

Wysiging van artikel 322 van Wet 61 van 1973

17. Artikel 322 van die Wet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg:

"(3)(a) 'n Buitelandse maatskappy ten opsigte waarvan 'n kennisgewing kragtens artikel 32(2) van die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident van die Republiek, in die *Offisiële Koerant* gepubliseer is, word geag kragtens die bepalings van hierdie artikel as buitelandse maatskappy geregistreer te wees vanaf die datum in die kennisgewing genoem.

(b) Die bepalings van artikel 335(5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van so 'n maatskappy van toepassing.".

Wysiging van artikel 324 van Wet 61 van 1973

18. Artikel 324 van die Wet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

"(2) Na 1 Januarie 1979 is 'n buitelandse maatskappy nie bevoeg om eiendomsreg oor onroerende goed in die gebied te verkry nie tensy sy akte kragtens artikel 322 geregistreer is of geag word aldus geregistreer te wees.".

Wysiging van artikel 334 van Wet 61 van 1973

19. Artikel 334 van die Wet word hierby gewysig deur subartikel (2) te skrap.

Herroeping van artikel 336 van Wet 61 van 1973

20. Artikel 336 van die Wet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 357 van Wet 61 van 1973

21. Artikel 357 van die Wet word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) die balju van die Hof;".

Vervanging en uitleg van sekere uitdrukkings in Wet 61 van 1973 en sekere ander wette

22. (1) Die Wet word hierby gewysig –

(a) deur die woord "Staatspresident", oral waar dit voorkom, deur die woord "Administrateur-generaal" te vervang;

(b) deur die woord "Republiek", oral waar dit voorkom behalwe in artikels 9(2), 141(2)(a), 142 en 314 en die tweede voorbehoudsbepaling by artikel 175(1), deur die woord "gebied" te vervang; en

Amendment of section 322 of Act 61 of 1973

17. Section 322 of the Act is hereby amended by the addition of the following subsection:

"(3)(a) An external company in respect of which a notice has been published under section 32(2) of the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, of the State President of the Republic, in the *Official Gazette,* shall be deemed to be registered under the provisions of this section as an external company from the date mentioned in such notice.

(b) The provisions of section 335(5), (6) and (7) shall apply *mutatis mutandis* in respect of such a company.".

Amendment of section 324 of Act 61 of 1973

18. Section 324 of the Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) After 1 January 1979 no external company shall be capable of acquiring the ownership of immovable property in the territory unless its memorandum has been or is deemed to be registered under section 322.".

Amendment of section 334 of Act 61 of 1973

19. Section 334 of the Act is hereby amended by the deletion of subsection (2).

Repeal of section 336 of Act 61 of 1973

20. Section 336 of the Act is hereby repealed.

Amendment of section 357 of Act 61 of 1973

21. Section 357 of the Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

"(a) the sheriff of the Court;".

Substitution and interpretation of certain expressions in Act 61 of 1973 and certain other laws

22. (1) The Act is hereby amended –

(a) by the substitution for the words "State President", wherever they occur, of the word "Administrator-General";

(b) by the substitution for the word "Republic", wherever it occurs except in sections 9(2), 141(2)(a), 142 and 314 and the second proviso to section 175(1), of the word "territory"; and

(c) deur die woord *"Staatskoerant"* oral waar dit voorkom deur die woorde *"Offisiële Koerant"* te vervang.

(2) (a) Die regulasies kragtens artikel 15 van die Wet gemaak en in die *Staatskoerant* van die Republiek afgekondig by Goewermentskennisgewing R.1948 van 19 Oktober 1973, soos gewysig, (hieronder die regulasies genoem), word hierby gewysig –

(i) deur die woorde "Republiek", "Suid-Afrika" en "Republiek van Suid-Afrika", oral waar dit voorkom, deur onderskeidelik die woorde "gebied", "Suidwes-Afrika" en "gebied Suidwes-Afrika" te vervang; en

(ii) deur die woorde "Registrateur van Maatskappye, Pretoria" oral waar dit voorkom deur die woorde "Registrateur van Maatskappye, Windhoek" te vervang.

(b) Die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, kan enige vorm wat deur die regulasies voorgeskryf is, aanpas vir sover dit nodig is om aan die bepalings van paragraaf (a) en die registrasie van maatskappye in die gebied gevolg te gee.

(3) Vir sover die herroepe Wet of die regulasies daarkragtens uitgevaardig in die gebied van krag is, word 'n woord, uitdrukking of bepaling wat daarin gebruik word of voorkom in 'n samehang wat ooreenstem met dié waarin dit in die Wet of die regulasies, gebruik word of voorkom, uitgelê asof dit of die betekenis daarvan met dieselfde strekking gewysig of vervang is as die waarvoor hierdie Deel met betrekking tot die Wet en die regulasies voorsiening maak.

Toepassing van sekere bepalings van Proklamasie AG. 7 van 1977

23. Die bepalings van artikels 3(4), 4 en 4*bis* van die Proklamasie op die Oordrag van Uitvoerende Gesag (Algemene Bepalings), 1977, van die Administrateur-generaal, is *mutatis mutandis* met betrekking tot die Wet van toepassing asof hierdie Proklamasie 'n oordragsproklamasie is soos in daardie Proklamasie bedoel: Met dien verstande dat by sodanige toepassing enige verwysing in genoemde bepalings na artikel 3(1) van daardie Proklamasie geag word geskrap te wees.

Oorgangsbepalings

24. Enigiets wat voor die inwerkingtreding van hierdie Deel kragtens 'n bepaling van die Wet gedoen is, word, behalwe vir sover dit klaarblyklik onvanpas is en behoudens die bepalings van Deel III, geag kragtens daardie bepaling soos deur die een of ander bepaling van hierdie Deel gewysig, gedoen te wees.

(c) by the substitution for the word *"Gazette"*, wherever it occurs, of the words *"Official Gazette"*.

(2) (a) The regulations made under section 15 of the Act and published in the *Gazette* of the Republic by Government Notice R.1948 of 19 October 1973, as amended, (hereinafter referred to as the regulations), are hereby amended –

(i) by the substitution for the words "Republic", "South Africa" and "Republic of South Africa", wherever they occur, of the words "territory", "South West Africa" and territory of South West Africa", respectively; and

(ii) by the substitution for the words "Registrar of Companies, Pretoria", wherever they occur, of the words "Registrar of Companies, Windhoek".

(b) The Registrar of Companies, Windhoek, may adjust any form prescribed by the regulations in so far as it is necessary to give effect to the provisions of paragraph (a) and the registration of companies in the territory.

(3) In so far as the repealed Act or the regulations made under it are of force in the territory, any word, expression or provision used or occurring in it in a context corresponding with that in which it is used or occurs in the Act or the regulations, shall be construed as if it or its meaning were amended or substituted to the same effect as that for which this Part provides in relation to the Act and the regulations.

Application of certain provisions of Proclamation AG. 7 of 1977

23. The provisions of sections 3(4), 4 and 4*bis* of the Executive Powers Transfer (General Provisions) Proclamation, 1977, of the Administrator-General, shall apply *mutatis mutandis* in relation to the Act as if this Proclamation were a transfer proclamation referred to in that Proclamation: Provided that in such application any reference in the said provisions to section 3(1) of that Proclamation shall be deemed to be deleted.

Transitional provisions

24. Anything done before the commencement of this Part under a provision of the Act, shall, except in so far as it is obviously inappropriate and subject to the provisions of Part III, be deemed to have been done under that provision as amended by any provision of this Part.

DEEL II

WYSIGING VAN DIE WET SOOS DIT IN DIE REPUBLIEK VAN TOEPASSING IS

Toepassing van Deel II en inwerkingtreding daarvan met betrekking tot bestaande maatskappye en bestaande buitelandse maatskappye

25. (1) Hierdie Deel is slegs in die Republiek van toepassing.

(2) Met betrekking tot 'n bestaande maatskappy en 'n bestaande buitelandse maatskappy tree die bepalings van hierdie Deel, behoudens die bepalings van Deel III, op die vasgestelde datum in werking.

Wysiging van artikel 1 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 76 van 1974 en artikel 1 van Wet 64 van 1977

26. Artikel 1 van die Wet word hierby gewysig deur in subartikel (1) —

(a) die omskrywing van "gebied" te skrap;

(b) die omskrywing van "Republiek" te skrap; en

(c) in die omskrywing van "vreemde land" die woorde "of die gebied Suidwes-Afrika" te skrap.

Wysiging van artikel 2 van Wet 61 van 1973

27. Artikel 2 van die Wet word hierby gewysig —

(a) deur subartikel (1) te skrap;

(b) deur die volgende voorbehoudsbepaling by subartikel (4) te voeg:

"Met dien verstande dat die voorafgaande bepalings van hierdie subartikel nie van toepassing is nie met betrekking tot 'n bepaling van hierdie Wet vir sover dit deur 'n bepaling van die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident, gewysig is of geraak word."; en

(c) deur die volgende subartikel by te voeg:

"(6) Die bepalings van artikel 335(5), (6) en (7) is met betrekking tot 'n maatskappy ten opsigte waarvan 'n kennisgewing ingevolge artikel 31(2)(a) van genoemde Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, in die *Staatskoerant* gepubliseer is, *mutatis mutandis* van toepassing asof daardie maatskappy 'n buitelandse maatskappy was wat op die datum in die ken-

PART II

AMENDMENT OF THE ACT AS IT IS APPLICABLE IN THE REPUBLIC

Application of Part II and its commencement in relation to existing companies and existing external companies

25. (1) This Part shall apply only in the Republic.

(2) In relation to an existing company and an existing external company the provisions of this Part shall, subject to the provisions of Part III, come into operation on the fixed date.

Amendment of section 1 of Act 61 of 1973, as amended by section 1 of Act 76 of 1974 and section 1 of Act 64 of 1977

26. Section 1 of the Act is hereby amended by —

(a) the deletion in subsection (1) in the definition of "foreign country" of the words "or the territory of South West Africa";

(b) the deletion in subsection (1) of the definition of "Republic"; and

(c) the deletion in subsection (1) of the definition of "territory".

Amendment of section 2 of Act 61 of 1973

27. Section 2 of the Act is hereby amended —

(a) by the deletion of subsection (1);

(b) by the addition to subsection (4) of the following proviso:

"Provided that the preceding provisions of this subsection shall not apply in relation to a provision of this Act in so far as it is amended or affected by a provision of the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, of the State President."; and

(c) by the addition of the following subsection:

"(6) The provisions of section 335(5), (6) and (7) shall apply *mutatis mutandis* in relation to a company in respect of which a notice has been published in terms of section 31(2)(a) of the said Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, in the *Gazette* as if that company were an external company registered in the Republic on the date mentioned in such notice and the reference in

nisgewing genoem in die Republiek geregistreer is en die verwysing in daardie bepalings na registers en dokumente 'n verwysing insluit na afskrifte van registers en stukke wat ingevolge artikel 31(1)(c) van daardie Proklamasie aan die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, gestuur is.".

Wysiging van artikel 322 van Wet 61 van 1973

28. Artikel 322 van die Wet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg:

"(3)(a) 'n Buitelandse maatskappy ten opsigte waarvan 'n kennisgewing kragtens artikel 31(2)(b) van die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, van die Staatspresident, in die *Staatskoerant* gepubliseer is, word geag kragtens die bepalings van hierdie artikel as buitelandse maatskappy geregistreer te wees vanaf die datum in die kennisgewing genoem.

(b) Die bepalings van artikel 335(5), (6) en (7) is *mutatis mutandis* ten opsigte van so 'n maatskappy van toepassing.".

DEEL III

REGISTRASIE IN DIE GEBIED VAN BESTAANDE MAATSKAPPYE EN BESTAANDE BUITELANDSE MAATSKAPPYE, EN AANPASSINGS IN VERBAND MET HUL REGISTRASIE IN DIE REPUBLIEK

Kennisgewing deur bestaande maatskappy

29. (1) 'n Bestaande maatskappy wat in die gebied geregistreer wil wees, moet voor 1 Desember 1978 of die later datum wat die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, met inagneming van die vasgestelde datum toelaat, 'n skriftelike kennisgewing volgens voorskrif van subartikel (2) in tweevoud aan daardie Registrateur verstrek.

(2) 'n Bestaande maatskappy wat 'n kennisgewing ingevolge subartikel (1) verstrek, moet —

(a) in daardie kennisgewing verklaar dat hy in die gebied geregistreer wil wees, en, of al dan nie hy as buitelandse maatskappy in die Republiek geregistreer wil wees;

(b) in daardie kennisgewing die besonderhede aangee wat ingevolge artikel 170 van die Wet soos deur die bepalings van Deel I van hierdie Proklamasie gewysig, vir registrasie in die gebied nodig is;

(c) daardie kennisgewing tesame met die stukke in subartikel (1) genoem, by die Registrasiekantoor

those provisions to registers and documents included a reference to copies of registers and documents sent to the Registrar of Companies, Windhoek, in terms of section 31(1)(c) of that Proclamation.".

Amendment of section 322 of Act 61 of 1973

28. Section 322 of the Act is hereby amended by the addition of the following subsection:

"(3)(a) An external company in respect of which a notice has been published under section 31(2)(b) of the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, of the State President, in the *Gazette*, shall be deemed to be registered under the provisions of this section as an external company from the date mentioned in the notice.

(b) The provisions of section 335(5), (6) and (7) shall apply *mutatis mutandis* in respect of such a company."

PART III

REGISTRATION IN THE TERRITORY OF EXISTING COMPANIES AND EXISTING EXTERNAL COMPANIES, AND ADJUSTMENTS IN CONNECTION WITH THEIR REGISTRATION IN THE REPUBLIC

Notice by existing company

29. (1) An existing company that wishes to be registered in the territory, shall, before 1 December 1978 or such later date allowed by the Registrar of Companies, Windhoek, with due regard to the fixed date, furnish that Registrar in duplicate with a notice in writing in accordance with the provisions of subsection (2).

(2) An existing company furnishing a notice in terms of subsection (1), shall —

(a) declare in that notice that it wishes to be registered in the territory and whether or not it wishes to be registered as an external company in the Republic;

(b) furnish in that notice the particulars which are necessary for registration in the territory in terms of section 170 of the Act as amended by the provisions of Part I of this Proclamation;

(c) cause that notice to be delivered together with the documents mentioned in subsection (1), at the

vir Maatskappye, Windhoek, laat lewer, en die tersaaklike stukke te geleëner tyd laat afhaal, *mutatis mutandis* ooreenkomstig die voorskrifte van artikel 63(3) van die Wet.

Pligte van Registrateur van Maatskappye, Windhoek

30. (1) Die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, moet by ontvangs van 'n kennisgewing en die registers en stukke onderskeidelik ingevolge artikels 29 en 31 aan hom verstrek –

(a) 'n afskrif van die kennisgewing wat die betrokke bestaande maatskappy ingevolge artikel 29 aan hom verstrek het aan die Registrateur van Maatskappye, Pretoria, stuur;

(b) die akte en statute van die betrokke bestaande maatskappy registreer met die voorbehoud dat die registrasie vanaf die vasgestelde datum van krag is;

(c) aan daardie maatskappy 'n sertifikaat uitreik, met die strekking dat daardie maatskappy vânaf die vasgestelde datum geag word in die gebied ingelyf te wees.

(2) Wanneer die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, die bepalings van subartikel (1) nagekom het

(a) stuur hy 'n kennisgewing te dien effekte aan die Registrateur van Maatskappye, Pretoria;

(b) maak hy by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* bekend dat die betrokke bestaande maatskappy vanaf die vasgestelde datum in die gebied geregistreer is en geag word in die gebied ingelyf te wees.

Pligte van Registrateur van Maatskappye, Pretoria

31. (1) Die Registrateur van Maatskappye, Pretoria, moet, by ontvangs van 'n kennisgewing ingevolge artikel 30(2)(a) aan hom gestuur in verband met 'n bestaande maatskappy –

(a) indien daardie maatskappy in die kennisgewing wat hy ingevolge artikel 29 verstrek het, verklaar het dat hy nie in die Republiek as buitelandse maatskappy geregistreer wil wees nie, die naam van daardie maatskappy van sy registers skrap waarop daardie maatskappy ophou om in die Republiek geregistreer te wees vanaf die vasgestelde datum;

(b) indien daardie maatskappy in die kennisgewing wat hy ingevolge artikel 29 verstrek het, verklaar het dat hy in die Republiek as buitelandse maatskappy geregistreer wil wees en op die vorm wat die Registrateur van Maatskappye, Pretoria,

Companies Registration Office, Windhoek, and the relevant documents to be uplifted in due course, *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of section 63(3) of the Act.

Duties of Registrar of Companies, Windhoek

30. (1) The Registrar of Companies, Windhoek, shall on receiving a notice and the registers and documents furnished to him in terms of sections 29 and 31, respectively –

(a) send to the Registrar of Companies, Pretoria, a copy of the notice furnished to him by the existing company concerned in terms of section 29;

(b) register the memorandum and articles of the existing company concerned subject to the qualification that the registration shall be of force from the fixed date;

(c) issue to that company, a certificate to the effect that that company shall from the fixed date be deemed to be incorporated in the territory.

(2) When the Registrar of Companies, Windhoek, has complied with the provisions of subsection (1), he shall –

(a) send a notice to that effect to the Registrar of Companies, Pretoria;

(b) by notice in the *Official Gazette* make known that the existing company concerned is registered and deemed to be incorporated in the territory from the fixed date.

Duties of Registrar of Companies, Pretoria

31. (1) The Registrar of Companies, Pretoria, shall on receiving a notice sent to him in terms of section 30(2)(a) in connection with an existing company –

(a) if that company has in the notice furnished in terms of section 29, declared that it wishes not to be registered in the Republic as an external company, strike the name of that company off his registers whereupon that company shall cease to be registered in the Republic from the fixed date;

(b) if that company has in the notice furnished in terms of section 29 declared that it wishes to be registered in the Republic as an external company and indicated on the form allowed by the Registrar of Companies, Pretoria, the particulars

toelaat, die besonderhede bedoel in artikels 170 en 326 van die Wet aangedui het, met inagneming van die bepalings van artikel 322 van die Wet, die registrasie van daardie maatskappy in sy register van maatskappye dienooreenkomstig aanpas met die voorbehoud dat die aanpassing vanaf die vasgestelde datum van krag is;

(c) alle registers en stukke wat ten opsigte van daardie maatskappy in die Registrasiekantoor vir Maatskappye, Pretoria, of in die een of ander staatskantoor in die Republiek gehou word, aan die Registrateur van Maatskappye, Windhoek stuur: Met dien verstande dat afskrifte aldus gestuur kan word van genoemde registers en stukke wat in verband met die registrasie van daardie maatskappy in die Republiek as buitelandse maatskappy nodig is.

(2) Wanneer die Registrateur van Maatskappye, Pretoria, die bepalings van subartikel (1) met betrekking tot 'n bestaande maatskappy nagekom het, maak hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend —

(a) in die geval van 'n maatskappy in paragraaf (a) van daardie subartikel bedoel, dat daardie maatskappy vanaf die vasgestelde datum ophou om in die Republiek geregistreer te wees;

(b) in die geval van 'n maatskappy in paragraaf (b) van daardie subartikel bedoel, dat daardie maatskappy vanaf die vasgestelde datum geag word in die gebied ingelyf te wees en as 'n buitelandse maatskappy in die Republiek geregistreer is.

Registrasie van bestaande maatskappye en bestaande buitelandse maatskappye as buitelandse maatskappye in die gebied

32. (1) Die bepalings van artikel 322 van die Wet, soos gewysig deur die bepalings van Deel I van hierdie Proklamasie, is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n bestaande maatskappy wat nie 'n kennisgewing ingevolge artikel 29 van hierdie Proklamasie verstrek nie en wat in die gebied as buitelandse maatskappy, soos omskryf in artikel 1 van die Wet soos deur artikel 3 van hierdie Proklamasie gewysig, geregistreer wil wees, en op 'n bestaande buitelandse maatskappy wat aldus geregistreer wil wees: Met dien verstande dat by sodanige toepassing —

(a) subartikel (1) van genoemde artikel 322 geag word te bepaal dat die stukke daarin genoem ten opsigte van 'n bestaande maatskappy of bestaande buitelandse maatskappy by die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, ingedien moet word voor die vasgestelde datum;

(b) afskrifte van die stukke bedoel in paragrawe (a), (d), (e) en (f) van genoemde subartikel (1) van ar-

referred to in sections 170 and 326 of the Act, with due regard to the provisions of section 322 of the Act, adjust the registration of that company in his register of companies accordingly, subject to the qualification that the adjustment shall be of force from the fixed date;

(c) send to the Registrar of Companies, Windhoek, all registers and documents kept in respect of that company in the Companies Registration Office, Pretoria, or in any public office in the Republic: Provided that copies of such registers and documents which are necessary in connection with the registration of that company in the Republic as an external company, may be so sent.

(2) When the Registrar of Companies, Pretoria, has complied with the provisions of subsection (1) in relation to an existing company, he shall by notice in the *Gazette* make known —

(a) in the case of a company referred to in paragraph (a) of that subsection, that that company ceased to be registered in the Republic from the fixed date;

(b) in the case of a company referred to in paragraph (b) of that subsection, that that company is deemed to be incorporated in the territory and is registered as an external company in the Republic from the fixed date.

Registration of existing companies and existing external companies as external companies in the territory

32. (1) The provisions of section 322 of the Act, as amended by the provisions of Part I of this Proclamation, shall *mutatis mutandis* apply to an existing company not furnishing a notice in terms of section 29 of this Proclamation and wishing to be registered in the territory as an external company, as defined in section 1 of the Act as amended by section 3 of this Proclamation, and to an existing external company wishing to be so registered: Provided that in such application —

(a) subsection (1) of the said section 322 shall be deemed to provide that the documents mentioned therein shall, in respect of an existing company or existing external company, be lodged with the Registrar of Companies, Windhoek, before the fixed date;

(b) copies of the documents referred to in paragraphs (a), (d), (e) and (f) of the said subsection (1) of

tikel 322 wat in die Registrasiekantoor vir Maatskappye, Pretoria, gehou word en deur die Registrateur van Maatskappye, Pretoria, gesertifiseer is, ingedien kan word;

(c) die verwysing na die gebied in paragraaf (c) van genoemde subartikel (1) van artikel 322, uitgelê word as 'n verwysing ook na die Republiek;

(d) die woorde "of, in die geval van 'n maatskappy wat in die Republiek ingelyf is, die betaling van jaargeld kragtens artikel 174" geag word by paragraaf (h) van daardie subartikel gevoeg te wees;

(e) die woorde "Teen betaling van die voorgeskrewe geld registreer die Registrateur" in subartikel (2) van genoemde artikel 322 geag word vervang te wees deur die woorde "Die Registrateur registreer",

en dat die registrasie ingevolge subartikel (2) van genoemde artikel 322 geskied met die voorbehoud dat dit vanaf die vasgestelde datum van krag is.

(2) Wanneer die Registrateur van Maatskappye, Windhoek, 'n bestaande maatskappy of 'n bestaande buitelandse maatskappy ingevolge artikel 322(2) van die Wet soos toegepas deur subartikel (1) van hierdie artikel as 'n buitelandse maatskappy geregistreer het, maak hy by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* bekend dat die betrokke maatskappy vanaf die vasgestelde datum aldus geregistreer is.

DEEL IV

ALGEMEEN

Vrystelling van betaling van gelde

33. Ondanks andersluidende bepalings van die Wet is geen geld betaalbaar ten opsigte van die registrasie van 'n bestaande maatskappy of die verskaffing van enige stukke aan 'n bestaande maatskappy of bestaande buitelandse maatskappy en die sertifisering van sodanige stukke ingevolge hierdie Proklamasie nie.

Aanspreeklikheid van direkteur, beampte en lid van maatskappy bedoel in artikel 31(1)(a)

34. Die aanspreeklikheid, indien daar is, van 'n direkteur, beampte of lid van 'n maatskappy wat kragtens artikel 31(1)(a) ophou om in die Republiek geregistreer te wees, bly voortbestaan en kan afgedwing word asof sy registrasie in die Republiek nie opgehou het nie.

section 322, kept in the Companies Registration Office, Pretoria, and certified by the Registrar of Companies, Pretoria, may be lodged;

(c) the reference to the territory in paragraph (c) of the said subsection (1) of section 322, shall be construed as including a reference to the Republic;

(d) the words "or, in the case of a company incorporated in the Republic, the payment of annual duty under section 174" shall be deemed to be added to paragraph (h) of that subsection;

(e) the words "upon payment of the prescribed fee" in subsection (2) of the said section 322 shall be deemed to be deleted,

and that the registration in terms of subsection (2) of the said section 322 shall be effected subject to the qualification that it shall be of force from the fixed date.

(2) When the Registrar of Companies, Windhoek, has registered an existing company or an existing external company in terms of section 322(2) of the Act as applied by subsection (1) of this section as an external company, he shall by notice in the *Official Gazette* make known that the company concerned is so registered from the fixed date.

PART IV

GENERAL

Exemption from payment of fees

33. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Act, no fee shall be payable in respect of the registration of an existing company or the furnishing of any documents to an existing company or existing external company and the certification of such documents in terms of this Proclamation.

Liability of director, officer and member of company referred to in section 31(1)(a)

34. The liability, if any, of a director, officer or member of a company which ceased to be registered in the Republic under section 31(1)(a), shall continue and may be enforced as if its registration in the Republic had not ceased.

Voorbehoud

35. Die bepalings van hierdie Proklamasie is nie van toepassing nie met betrekking tot 'n bestaande maatskappy of 'n bestaande buitelandse maatskappy indien sy likwidasie voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie begin het, en die likwidasie van so 'n maatskappy word voortgesit asof hierdie Proklamasie nie uitgevaardig is nie.

Kort titel en inwerkingtreding

36. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Registrasie en Inlywing van Maatskappye in Suidwes-Afrika, 1978, en tree, behoudens die bepalings van artikels 2(2) en 25(2), op 1 Oktober 1978 in werking.

Saving

35. The provisions of this Proclamation shall not apply in relation to an existing company or an existing external company if its winding up was commenced before the commencement of this Proclamation, and the winding up of any such company shall be continued as if this Proclamation had not been issued.

Short title and commencement

36. This Proclamation shall be called the Registration and Incorporation of Companies in South West Africa Proclamation, 1978, and shall, subject to the provisions of sections 2(2) and 25(2), come into operation on 1 October 1978.

Gedruk deur en verkrygbaar by
Die Suidwes-Drukkery Beperk,
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika

Printed and obtainable from
The Suidwes-Drukkery Beperk
P.O. Box 2196, Windhoek.
South West Africa.